

Kulturno društvo Ivan Trinko

Circolo di cultura Ivan Trinko

POSVET / CONVEGNO

**“Od zakona do identitete preko jezika?
Dalla legge all’identità attraverso la lingua?”,
Videm/Udine, 26.09.2013**

“Progetto standard LEX

Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia
(2011-2014)

co-finanziato dal Programma di cooperazione transfrontaliera Italia–Slovenia
2007-2013
(CUP D89C11000100003) - WORKPACKAGE 5”

RASSEGNA STAMPA

PREGLED TISKA

Posvet o zaščiti narodnih manjšin

V Vidnu 26. septembra v okviru evropskega čezmejnega projekta Lex



Sedež videnske Univerze

“Od zakona do identitete preko jezika?” je naslov strokovnega posveta, ki bo v četrtek, 26. septembra, v konferenčni dvorani Roberto Gusmani Univerze v Vidnu v Palaci Antonini. Simpozij, ki ga prireja KD Ivan Trinko, sodi med dejavnosti, ki se izvajajo v okviru čezmejnega evropskega projekta ‘LEX / Analiza, izvajanje in razvoj zaštite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji’. V prvem delu posveta, ki ga bo moderiral Roberto Dapit in se bo začel ob 9. uri, bodo svoje manjšinske jezikovne skupnosti predstavili Marianna Kosič (Slori), Roberto Bonifacio (Italijanska Unija), Franco Finco (Furlansko filološko društvo), Alfredo Sandrini (Kanal-

taler Kulturverein).

V drugem delu, ki ga bo moderiral Iole Namor, pa bodo Matejka Grgić (Slovik), Marco Stolfo (Univerza v Vidnu), Ace Mermolja, bivši senator Miloš Budin in predsednik Italijanske Unije Maurizio Tremul razpravljali o zaščitnih zakonih in ohranjanju identitete oziroma jezika.

Prav tako

“Slovenci ob morju smo v primerjavi s tistimi v centru skoraj en drugi narod: drugače gledamo na svet. Za njih smo pa itak Italijani, ki govorimo slovensko...”

Boris Pahor
(slovenski pisatelj)

Novi Matajur, 18.9.2013

Giovedì 26 il convegno a Udine su lingue, identità e leggi di tutela

Giovedì 26 settembre è la Giornata europea delle lingue, proclamata nel 2001 dal Consiglio d'Europa con il patrocinio dell'Unione Europea. Lo scopo è di incoraggiare l'apprendimento e la promozione delle lingue, comprese quelle meno diffuse e di minoranza, per migliorare il plurilinguismo e la comprensione interculturale, rafforzando nel contempo il rispetto della diversità culturale e linguistica.

Non è dunque un caso se proprio nella giornata del 26 settembre si terrà a Udine, nella sala convegni di Palazzo Antonini, un convegno di studio che metterà a fuoco i temi della lingua (minoritaria), dell'identità e delle leggi di tutela riferite alle comunità del nostro territorio: slovena, friulana, tedesca ed italiana in Slovenia.

"Dalla legge all'identità attraverso la lingua?". Questo il titolo del convegno, organizzato da circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale, nell'ambito del progetto LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia (2011-2014), cofinanziato dal Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013.

I lavori avranno inizio alle ore 9 con l'intervento del project manager del progetto Livio Semolič. Nella prima parte, moderati da Roberto Dapit dell'Università di Udine, interverranno Marianna Kosič dell'Istituto di ricerca sloveno - Slori, Roberto Bonifacio dell'Unione Italiana, Franco Finco della Società Filologica Friulana e Alfredo Sandrini dell'Associazione Kanaltaler Kulturnverein della Val Canale.

Successivamente Matejka Grgić, direttore scientifico di Slovik, Marco Stolfo dell'Università di Udine, il giornalista Ace Mermolja, il sen. Miloš Budin ed il presidente della Giunta esecutiva dell'Unione italiana Maurizio Tremul interverranno sul tema della normativa di tutela e della conservazione dell'identità e della lingua. Modera la giornalista Iole Namor.

Novi Matajur, 25.9.2013

Primorski dnevnik, 25.9.2013

VIDEM - Jutri na Univerzi **Posvet v okviru projekta LEX**

VIDEM - Jutri bo v Vidmu, v dvorani Gusmani palače Antonini Univerze v Vidmu (ul. Petracco 8), potekal posvet v sklopu standardnega projekta LEX, ki ga sofinancira Program za čezmejno sodelovanje Slovenija – Italija 2007-2013, z naslovom »Od zakona do identitet preko jezika?«.

Prvi del, ki se bo začel ob 9. uri, bo ob evropskem dnevu jezikov posvečen predstavitev narodnih skupnosti v deželi Furlaniji Julijski krajini ter italijanske narodne skupnosti v Sloveniji. Pri poteku tega sklopa bo sodeloval projekt Eduka. Drugi del, ob 11.30, bo namenjen razmišljanjem o zakonih, o rabi jezikov ter o identitetah. Oblikovali ga bodo: Matejka Grgić, Maurizio Tremul, Ace Mermolja, Marco Stolfo in Miloš Budin.

Cultura e dintorni

piccolo viaggio nei dintorni della Cultura e dell'Arte

Pubblicato su 25 settembre 2013 da Autore



(http://culturaedintorni.files.wordpress.com/2013/09/a_lex.jpg) convegno “Dalla legge all’identità attraverso la lingua” giovedì 26 settembre alle ore 9.00 presso la sala “Roberto Gusmani” dell’Università degli Studi di Udine.

V prilogi vam pošljamo vabilo na posvet OD ZAKONA DO IDENTITETE PREKO JEZIK?, ki ga v sklopu standardnega projekta LEX, ki ga sofinancira Program čezmejnega sodelovanja ITA-SLO 2007-2013, prireja KD Ivan Trinko v četrtek, 26.septembra 2013, v konferenčni dvorani “Roberto Gusmani” Univerze v Vidmu, Palača Antonini, Ul. Petracco 8.

sito (<http://lex.skgz.org>)

Inštitut za slovensko kulturo-Istituto per la cultura slovena
slovenski kulturni center-centro culturale sloveno
via Alpe Adria, 69 – 33049 Špietar/San Pietro al Natisone
0039-0432-727490
mail: isk.benecija@yahoo.it
<http://www.mismotu.it> (<http://www.mismotu.it>)

<http://lex.skgz.org> (<http://lex.skgz.org>)

Cultura e dintorni, 25.9.2013

POSVET V VIDMU O ZAŠČITNI ZAKONODAJI, JEZIKU IN IDENTITETI MANJŠIN

Videm, 26. septembra - Prvi del posvetva »Od zakona do identitete preko jezika«, ki je danes potekal v prostorih vidmanske univerze, se je odvijal v znamenju predstavitev obravnavanih jezikovnih skupnosti. V imenu organizatorjev je udeleženec srečanja uvodoma pozdravil Miha Obt. Sledil je poseg projekta menega projekta Lex, Livila Semoliča, ki je predstavil namene posveteta: temeljito analizirati stanje pravne in politične situacije na področju manjšin, raziskati dejavnost in aktivnosti na področju zaščiti in percepcije zakonskih norm. Deželni tajnik Skgr-ja je prizadel pozdravil tudi v imenu deželnega odbornika za kulturo, Giannijsa Torrentija, ki mu je zagotovil, da »vzroči večjestranski in vsekulturnosti spada med glavne točke programa novega deželnega odbora« Predešnik Skgr-ja, Rudi Pavšič, je izpostavljal velika pričakovanja slovenske narodne skupnosti v FJK glede udeleženja deželnega začetnega zakona, ki je bil za Slovenijo sprejet pred 6 leti. Hirافي je omenil, da je nesprejemljivo, da je prostorsk vprašanje špertske dvojezične šole še vedno nerешeno. »Če doživljavamo vse večjo splošno zanimanje in interes po manjšini jezikov« - vendar pa ne potem vsega, kar je ustrezen. Hirafi je povedal, da ne želi, da se županji in predsedniki manjšinskih občin ne bodo mogli izkoristiti, da imajo vrednost, ki je v tem delu manjšinskega zakona. Medtem ko je na posvetu vsebujevalo informativne-informacijske projekte Edukacije obveznih rezultatov v slovenski in furlanski narodni skupnosti in Furlanji Južniški krajinji ter Italijanci v Sloveniji spregovori Mananca Kocic (Slor), Franco Finc (Furlansko filološko društvo) in Roberto Benfacio (Italijanska unija), je o v FJK žvežčih nemških govorčnih skupnostih predaval Alfredo Sandrini (Kanaltaler Kulturverein). Po njegovem je v naši deželi še velenje nepoznavanja in neupoštevanja avtohtonih jezikovnih skupnosti: potrebno bi bilo promovirati podprtje rabo manjšinskih jezikov v javni in zasebni sferi, urediti primerno izobrazevanje, okrepite čezmerno izmenjavo šolske populacije, urestičti trinajsto šolo v Kanalski primarni in sekundarni šoli, ustvariti jezikovne skupnosti v FJK, so trdila predstavniki. Na koncu je bil posvet načrtovan za 1. decembra, ko bo načrtni komitet za raziskovanje in informacijske projekte izvedel načrtni posvet.

26.09.13

POSVET: OD ZAKONA DO IDENTITETTE PREKO JEZIKOV

 Videm, 26. septembra - Danes praznujemo Evropski dan jezikov. Naša celina je prava jezikovna zakladnica: 24 uradnih jezikov EU, več kot 60 originalnih ali manjšinskih jezikov, ki jih govorijo pripadniki avtohtonih evropskih skupnosti, jezik prištejencov iz drugih držav in celin. Evropska komisija in Svet Evrope sta leta 2001 s pohodom za Evropsko leto jezikov Zeleni spozorili prav na to bogatstvo. V kolikor je šeši prostor, katerega jedro predstavlja ravno Furlanija Julijška krajina, odličen nadaljnje nudjenje storitev, omogočiti kontinuirano vidnost in v radijskih signalev, spodbujati jezikovni turizem, razvijati tipično eno-gastronomsko ponudbo in krajenvno obrtništvo. Mnogi miti se danes izseljujejo iz Kanalske doline, saj tam ne najdejo zaposlitev. Eni odidej v Videm, drugi, a le pod pogojem, da obvladajo slovenščino in nemščino, dobijo zaposlitev v Beljaku in se zatorej lahko zvečer vrnejo v rojstno dolino. Nemška govorčna skupnost je načelnišča in najmanj Številna jezikovna skupnost v FJK: zato je še posebej potrebna podpora strani instituciji, v prvi vrsti bi ji morala pri zasedovanju omenjenih ciljev pomagati Dežela. ARC/MCH

18.09.13

KONZUM NAJVEČJI TRGOVEC, MERCATOR MED NAJVEČJIMI PORAŽENCI V CRO

 Videm, 18. septembra - Trgovci na hrvaškem trgu so lani v primerjavi z letom 2011 povečali prihodek za dva odstotka na okoli 4,1 milijarde evrov. Največji trgovec na Hrvatskem sicer še vedno ostaja Konzum, a mu tesno za petami sledita Lidl in Kaufland. Največja poraženca sta bila Kerum in Mercator, pravi hrvaška agencija za varstvo konkurenčnosti, ki je opravila raziskavo pri 55 trgovcih maloprodajnega trga,

2 di 6

1 di 6



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

notizie dalla Giunta

sei in: home > notizie dalla Giunta > novice

27.09.13

DRUGI DEL VIDEMSKEGA POSVETA O MANJŠINAH

Videm, 27. septembra - V drugem delu včerajšnjega dopoldanskoga vidmanskoga posveta z naslovom »Od zakona do identitete preko jezika«, zo predstavilji ponudili poslušnikom v razmejki nekatere upozritev, scene in izzive glede začetnih norm narodnih in jezikovnih manjšin, istovetnosti pripadnikov le-teh in vprašanj, ki so tako ali drugače povezane z znanjem t.j. manjšinskega jezika, Znanstvena direktorica Slovija, Matjeka Grigč, je v svojem posetu izpostavila, kako manjšine načelno včasih izpostavljajo identitetni in torci simbolni pomen jeziku, precej manj pa nujno spoznavevalno vlogo. Začetne norme nudijo pripadnikom manjšine le možnost uporabljati jezik, ki ga govorijo, rabe le-tega v javnosti in v razmerjih z drugimi v načelni skupnosti, potreben je bilo promovirati podprtje rabe manjšinskega jezika, da bi se izognal potencialnim potencialnim konfliktom, ki bi nastali, če bi manjšinska skupnost v FJK potrebovala uporabljati drugi jezik.

Na koncu je bil začetek začetnega delu posvetova tudi za sam razen manjšin, Izvedene vprašljivosti jezikovnih manjšin v FJK so podrobnejše, kar sta bila pred tem žečki ali istovetnost odvetra ali vsaj ne overodetnosti. Zakon bi moral overodnotiti dinamičen razvoj manjšin in ne zagotoviti le njihove začetke. Po njegovem se v zadnjih letih razmeroma furlanske skupnosti in naši deželi poslabšalo. Četudi se v Šolah velik otrok uči furlanski jezik. Ace Mermolja je omenil kontroverzno pot, ki je ostajalo na papirju. Italijanska narodna skupnost (še predvsem na Hrvatskem), ki naj bi predlagala Ljubljani sprejetje okvirnega zakona, ki naj bi vsekljub vse dojetje veljavljajo. V tem delu je bil predlagan nov zakon, ki je predstavljal manjšinske skupnosti v FJK, ki je bil predlagan v nasprotni smernici, dodatno poslabševal jezikovne manjšinske skupnosti. Gre za zaključne upotovitve in misli, ki jih ob koncu drugega dela današnjega posveta »Od zakona do identitete preko jezika«, ki se je odvijal v Vidmu, izpostavili deželni tajnik Skgr-ja, Livila Semolič. Delo del razpolaga, ki jo je načrnil Jole Novak, so s svojimi predstavili predstavniki FJK, ki je bil predlagan v nasprotni smernici, predlagal ga je predstavnik Marco Staflo, novinar in pesnik Ace Mermolja in predstavnik Izvršnega odbora Italijanske unije, Maurizio Tremul. Semolič je tudi vprašal udeležence srečanja, ali je ustrezno, da se kot Sloveni sočimo z izviro pretegnevanja »ob preprečenju, da bi se potrebovali za doseg boljših začetnih norm.« Manjšinske šole bi morale tudi vnaprej včasih sodelovanje z manjšinskimi organizacijami, saj bi to obogatilo in razširilo poznavanje slovenske stvarnosti in firske okolje. ARC/MCH

26.09.13

ZAKLJUČEK POSVETA O MANJŠINAH V VIDMU

Videm, 26. septembra - Identiteta pripadnikov jezikovnih manjšin je večplastna. Manjšinske začetnine zakonodaje so na zadovoljivo ravni, udeleženje le-teh pa ni zadovoljivo. Sociočna med Sloveni, Furlani in Nemi, ki živijo v Furlaniji Julijski krajini, naj bodo redna, temeljita in kontinuirana. Predlog za razvoj sožitja, povezovanje treh pristotnih nacionalnih stvarnosti in usresničenje vzorne družbene integracije v FJK naj manjšinske skupnosti skupaj predstavlja novi deželni vladni. Gre za zaključne upotovitve in misli, ki jih ob koncu drugega dela današnjega posveta »Od zakona do identitete preko jezika«, ki se je odvijal v Vidmu, izpostavili deželni tajnik Skgr-ja, Livila Semolič. Delo del razpolaga, ki jo je načrnil Jole Novak, so s svojimi predstavili predstavniki FJK, ki je bil predlagan v nasprotni smernici, predlagal ga je predstavnik Marco Staflo, novinar in pesnik Ace Mermolja in predstavnik Izvršnega odbora Italijanske unije, Maurizio Tremul. Semolič je tudi vprašal udeležence srečanja, ali je ustrezno, da se kot Sloveni sočimo z izviro pretegnevanja »ob preprečenju, da bi se potrebovali za doseg boljših začetnih norm.« Manjšinske šole bi morale tudi vnaprej včasih sodelovanje z manjšinskimi organizacijami, saj bi to obogatilo in razširilo poznavanje slovenske stvarnosti in firske okolje. ARC/MCH

26.09.13

uffici e c
Agenzia Re

altre not
gnovis
novice
nachrichten
ecoflash
RSS

cerca

per parola

per data
giorno me
...

L
7
14
21
28

archivio

2003:
Agricoltura

2004:
Agricoltura

ANS
o ultime A!
o notiziario
regionale



Regione FVG, 26.27.9.2013

VIDEM - Posvet v okviru projekta Lex

Manjšinski zakoni osnova, važno je njihovo izvajanje



VIDEM - Kako lahko zaščitni zakoni prispevajo k ohranjanju in razvijanju jezika in kulture manjšinskih skupnosti, v kolikšni meri se ti zakoni tudi udejanjajo, kako vse to vpliva na gradnjo identitet in kakšno je stanje slovenske, furlanske in nemške narodne skupnosti v Furlaniji Julijski krajini oziroma italijanske v Sloveniji? Na tako in podobna vprašanje so odgovarjali predavatelji na posvetu z naslovom »Od

zakona do identitete preko jezika«, ki je bil včeraj, ko je bil tudi evropski dan jezikov, na sedežu videmske univerze v palači Antonini v Vidmu v okviru evropskega projekta Lex. Srečanje je organiziralo Kulturno društvo Ivan Trinko, kot eden izmed številnih partnerjev z obeh strani meje, ki sodelujejo pri tem projektu, katerega vodilni partner je Slovenska kulturno-gospodarska zveza.

Na 3. strani



VIDEM - Posvet »Od zakona do identitete« v okviru čezmejnega evropskega projekta Lex

Zaščitni zakoni so osnova, nujno pa je dosledno izvajanje

VIDEM - Kako lahko zaščitni zakoni prispevajo k ohranjanju in razvijanju jezika in kulturne manjšinskih skupnosti, v kolikšni meri se ti zakoni tudi udejstvajo, kako vse to vpliva na gradnjo identitete in kakšno je stanje slovenskih, furlanskih in nemške narodne skupnosti v Furlaniji Julijski krajini oziroma italijanske v Sloveniji? Na takia in podobna vprašanja so odgovarjali predstavniki na posvetu z naslovom »Od zakona do identitete preko jezika«, ki je bil včeraj, ko je bil tudi evropski dan jezikov, na sedežu videmskih univerze v palati Antonini v Vidmu v okviru evropskega projekta Lex. Srečanje je organiziralo Kulturno društvo Ivan Trinko, kot eden izmed številnih partnerjev z obema strani meje, ki sodelujejo pri tem projektu, katerega vodilni partner je Slovenska kulturno-gospodarska zveza.

Prvi del posvetu, ki ga je povezoval Robert Dapit, je bil namenjen predstavitvi posameznih manjšinskih skupnosti. Za to so poskrbeli Marianne Košič (Slor), Franco Finco (Furlansko filološko društvo) in Roberto Bonifacio (Italijanska unija), ki so skupaj sodelovali že pri projektu Eduka, preko katerega so dajakom višjih šol v Italiji in srednjih šol v Sloveniji posredovali vrsto podatkov o organiziranosti posameznih manjšin in o zakonih ter listinah, ki njihov položaj urejajo, ter predsednik nemškega združenja Kanaltaler Kulturnverein Alfredo Sandrini. Spregovorili so po področjih, na katerih so posamezne skupnosti aktívne, o manjšinskih medijih (tako o tiskanih kot o radiu in televiziji) oziroma oddajah v teh jezikih, pa tudi o političnem predstavništvu manjšinskih skupnosti. Gleda tega je prislala na dan razlika med Slovenijo in Italijo, saj ima italijanska skupnost v

Prvi del posvetu je bil namenjen predstavitvi posameznih manjšinskih skupnosti



Sloveniji zagotovljeno eno mesto v parlamentu in 10% mest v občinskih svetih na dvojezičnem območju. Poslušalci pa so med drugimi tudi izvedeli, kako je pri način v Sloveniji z izobraževanjem v manjšinskih jezikih oziroma na katerih šolskih stopnjah se je mogoče naučiti teh jezikov. Tako se na primer zdaj furlančine lahko učijo otroci in dijaki v vrtcu, osnovni in nižji srednji šoli, kar zadeva višje šole, pa se ponekod ta jezik poskušno uporablja kot učni jezik za določene predmete. Govor je bil tudi o zahtevi po trijezičnem pouku v Kanalski dolini, ki pa doslej še ni bila dejelna pozitivnega odgovora. V šoli pa je vsekakor nemščina premalo prisotna, je ocenil Sandrini.

Pomen učenja manjšinskih jezikov oziroma izobraževanja v njih pa je bil poudarjen tudi v drugem delu posvetu, ki ga je povezovala Jole Namor in je bil namenjen odnosu med zaščitno zakonodajo, jezikom in identitetom. Svoja razmisljanja so podali Matejka Grigč, Maurizio Tremul, Marco Stolfo in Ace Mermolla. Naglašena je bila potreba pri tem, da se na narodno mešanem območju vsem omogoci izobraževanje v svojem jeziku, pa tudi učenje ostalih jezikov teritorija. Pri tem pa ne gre spregledati priprave učiteljev, ki je zdaj pogost poemanjkiva, kar še zlasti velja za poučevanje nekega jezika kot drugega jezika. Ob ugotavljanju rasti zanimanja za vpisovanje v slo-

venske šole pa je bilo tudi poudarjeno, da to še ne pomeni, da se na tak način avtomatično veča število uporabnikov kulturnih in drugih storitev, ki jih nudi slovenska skupnost.

Raziskovalci in kulturni delavci so ocenili, da je zaščitna zakonodaja očitno potrebna, ker jamči pravico do rabe manjšinskih jezikov na območjih, kjer je v preteklosti prišlo do assimilacijskih procesov, ki so bili v določenih primerih tudi bolj ali manj nasilni. Zakoni pa sami po sebi niso dovolj, če se ne izvajajo dosledno, to pa je pravzaprav problem tako v Italiji kot v Sloveniji in na Hrvaškem. Italijanska skupnost v Istri zato na primer razmišlja o okvirnem zakonu, ki bi združil vse predpise, ki zadevajo manjšinska vprašanja, in bi obenem predvidel tudi načine za preverjanje njegovega izvajanja oziroma sankcije v primeru, da se ugotovijo kršenja. Kar zadeva zaščitni zakon za Slovence, ki je vsekakor potreben nadgradnje oziroma izboljšav, je bila omenjena tudi njegova povsem različna percepcija s strani posameznih delov naše skupnosti. Udeleženci posvetu pa so se vsekakor strinjali, da se lahko jezik ohranja in razvija samo, če se ga uporablja na vseh področjih, ne samo v domačih krogih.

Posvet je sklenil project manager projekta Lex Livio Semolič, ki je med drugim tudi poudaril potrebo po vse tesnejšem sodelovanju med manjšinami in boljšem medsebojnim poznavanjem, da se političnim predstavnikom predstavijo skupne zahteve, saj lahko postane naša dežela model oziroma delavnica sožitja in interkulturnosti ter večjezičnosti.

T.G./NM

Primorski dnevnik, 27.9.2013 (2)

pozabe" pri Hojniku, Topičniku in Peršmanu. Koncept in režija prireditve, pri kateri nastopa okoli 50 koroških pevcev, plesalcev in igralcev, sta delo Zdravka Haderlapa, projekt vodi Williti Ošina". Umetniški projekt je v obliki večurne hoje v hrbi skozi gozd s tremi vmesnimi postajami na prizoriščih, popisanih v romanu Maje Haderlap in tako ozivili "starodavne obrede, vraže, kmečka opravila in druge starodavne navade".

orf: Vesti
e-Novice

Slorijev Dan raziskovanja 2013

27.09.2013

Ob evropski Noči raziskovalcev 2013 Slovenski raziskovalni inštitut SLORI vabi na Dan raziskovanja 2013, ki bo danes popoldne v Narodnem domu v Trstu.

Uvodoma bodo v sklopu meddeželnega projekta North East Researcher's Night gorški učenci predstavili izsledke raziskovalne delavnice "vodi kot dragocenemu viru življenja", v Narodnem domu bo podelitev nagrad v sklopu letošnjega natečaja za diplomska in podiplomska dela, nato pa bo raziskovalka Maja Mezgec predstavila izsledke projekta Banka znanja, s katero "zeli inštitut prispevati k spoznavanju in usmerjanju intelektualnega potenciala Slovencev in Italijci" (izveden je bil že "temeljiti popis akademikov, raziskovalcev in doktorskih študentov, ki zastopajo različna znanstvena področja").

slomedia

"Od zakona do identitete preko jezika"

27.09.2013

Včeraj, ko je bil tudi evropski dan jezikov, je bil v okviru evropskega projekta Lex na univerzi v Vidmu posvet z naslovom Od zakona do identitete preko jezika.

"Kako lahko zaščitni zakoni prispevajo k ohranjanju in razvijanju jezika in kulture manjšinskih skupnosti, v kolikšni meri se ti zakoni tudi udejanjajo, kako vse to vpliva na gradnjo identitet in kakšno je stanje slovenske, furlanske in nemške narodne skupnosti v Furlaniji Julijski krajini oziroma italijanske v Sloveniji"?

V prvem delu posveta so bile predstavljive posameznih manjšinskih skupnosti, v drugem delu posveta so sprogovorili tudi o pomembnosti učenja manjšinskih jezikov oz. izobraževanja v njih, saj je bila tema namenjena "odnosu med zaščitno zakonodajo, jezikom in identitetom".

e-Primorski dnevnik

Evrropski dan jezikov

26.09.2013

Ob današnjem dnevu evropskih jezikov so se na Radiu Ognjišče pogovarjali o evropski jezikovni raznolikosti - v EU je 24 uradnih jezikov, poleg tega se znotraj EU govori več kot 60 regionalnih in manjšinskih jezikov - z Majo Pavlovič s Predstavništva Evropske komisije v Sloveniji.

"Namenjen je osveščanju javnosti o bogati kulturni in jezikovni raznolikosti v Evropi ter o pomenu učenja jezikov za utrjevanje evropskih načel strpnosti in medsebojnega razumevanja. Cilj pobude je tudi spodbujanje učenja jezikov in vseživljenskega učenja".

Na več lokacijah so po Ljubljani že od včeraj postavljene stojnice, na njih pa je gradivo o jezikih, o kulturnih in dejavnostih sodelujočih kulturnih inštitutov (avstrijskega, francoskega, nemškega, španskega in Italijanskega).

Radio Ognjišče

Predstavništvo EU v Sloveniji

orf: Vesti /27. sept.

Zakladi Svette Trojice

26.09.2013

Proti večeru bodo v vitemski dvorani mariborskoga gradu odprli razstavo Zakladi Svette Trojice, na kateri bodo prikazani rezultati enoletnega sodelovanja Pokrajinskega muzeja Maribor s frančiškanskim samostanom Sveti Trojice iz Slovenskih goric.

V konzervatorskih delaavnicih muzeja so predmete skrbno pripravili za razstavo, na kateri bo na ogled le del zakladov Sveti Trojice, zato po razstavi vabilo tudi na ogled samostana.

Muzej je opravil tudi obsežno inventarizacijo "samostanske zbirke, s pomočjo katere bo samostan odsej lažje upravljal in varoval svojo dediščino", pa tudi pridobil dodatna sredstva za vzdrževanje.

V kulturnem programu bodo sodelovali otroški pevski zbor KD sv. Frančišek Sveti Trojice in Društvo kmečkih žena Sveta Trojica.

splet slovenske Cerkve

Košičevi dnevi kulture - jubilejni zbornik

26.09.2013

V 25. zborniku Košičevih dni kulture je zaobjeto "petindvajsetletno osveščanje zgodovinske preteklosti in poznavanja lastne identitete vasi župnije Bogojina" (prekmurske vasi Bogojina, Bukovnica, Filovci, Ivanci in Strehovci so pripravile prve Košičeve dneve kulture).

"Košičevi dnevi so domala vseskozi povezani tudi s Porabjem, bodisi z nastopi folklornih skupin ali skozi življenje in delo Jožefa Košiča, prvega prekmurskega posvetnega pisca ter župnika na Dolnjem in Gornjem Seniku".

Jože Vugrinec, urednik dosedanjih publikacij, je popisal pregled

MINORANZE DA TUTELARE, IL CONVEGNO ALL'UNIVERSITÀ

«La Regione speciale diventi laboratorio plurilinguistico»

UDINE

«La Regione Friuli Venezia Giulia deve diventare protagonista della propria specialità». È un appello con un target ben preciso quello lanciato ieri a Udine durante il convegno *Dalla legge all'identità attraverso la lingua?*, incontro pensato nell'ambito del progetto *Lex. Analisi, applicazione e sviluppo nella tutela delle minoranze in Italia e Slovenia*. L'obiettivo del messaggio è la nuova giunta targata Serracchiani, affinché «faccia leva

sull'autonomia per valorizzare il plurilinguismo, la vera ricchezza della nostra regione», spiega Livio Semolic, *project manager* del progetto *Lex*.

E in quest'ottica è la scuola a essere la chiave di volta. «Il sistema scolastico ha un ruolo fondamentale, ma al momento non sono affatto valorizzate la presenza e la conoscenza delle minoranze linguistiche», continua Semolic. Perché se dal punto di vista normativo «siamo davanti a una base teorica accettabile con legislazioni europee, nazionali e regio-

nali», non esiste un «adeguato riscontro a livello concreto». Ecco perché è importante definire una piattaforma comune a livello di organizzazione delle minoranze regionali, ovvero tedesco, sloveno, friulano e l'italiano per gli istriani. Dai lavori del convegno nascerà un documento programmatico da presentare al governatore Debora Serracchiani affinché la nuova amministrazione possa trovare una soluzione.

Il Friuli Venezia Giulia deve diventare un laboratorio plurilinguistico e multiculturale.



su un percorso che parta dalla scuola».

L'incontro, ospitato a palazzo Antonini, è stato un'opportunità per valutare assieme ai rappresentanti della comunità slovena in Italia e alle minoranze friulane e tedesche in Friuli Venezia Giulia, oltre agli italianofoconi d'oltreconfine, la coralità della tutela in un ambito plurilinguistico e plurinazionale in riferimento all'analisi della normativa vigente e alla concreta attuazione delle norme. «Abbiamo a disposizione una legislazione soddisfacente, ma la fase di attuazione pone ancora molti problemi – dice il moderatore Roberto Dapit, docente dell'università friulano -. Esistono difficoltà a ogni livello, anche nei rapporti fra le istituzioni, e persino atteggiamenti contrari all'utilizzo delle minoranze».

Michela Zanutto

CARICA DOCUMENTO RISERVATA

Zaščita manjšin pod drobnogledom

••• Projekt *Lex* se ukvarja s pogledom na zaščitno zakonodajo manjšin. V sklopu dejavnosti bo v četrtek, 26. septembra študijski posvet »Od zakona do identitete preko jezika?«. Posvet bo potekal v dvorani *Gusmani* Univerze v Vidnu. Organiziral ga bo projektni partner *KD Ivan Trinko*. Posvet se bo začel ob 9. otvoril ga bo vodja projekta, Livio Semolič, ki bo predstavljal tudi vodilnega partnerja - SKGZ. Drugi del se bo pa začel ob 11.30. 26. septembra bo potekal tudi evropski dan jezikov, pri tem gre pa poudariti, da se bo ob dogodku razvila sinergija med projektoma, ki jih financira Program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013. V prvem delu posveta bodo namreč v sklopu standardnega projekta *Eduka*, katerega je vodilni partner Slovenski raziskovalni inštitut, potekale predstavitev slovenske narodne skupnosti v Italiji (Marianna Kosic), italijanske v Sloveniji (Roberto Bonifacio) in Furlanske (Franco Finco). Ob tem bo potekala predstavitev nemške narodne skupnosti v FJK (Alfredo Sandrini). Drugi del posveta, pa se bo osredotočil ravno na razmišljanja o zakonu, ki normira rabo jezika z učinkom na identiteti govorcev. Oblikovali ga bodo Matejka Grgič, Ace Mermolja, Marco Stolfo, Maurizio Tremul in Miloš Budin. Prvi del bo moderiral Roberto Dapit, drugega pa Iole Namor.

Messaggero Veneto, 27.9.2013

Dom, 30.9.2013

Zaščitni zakoni osnova, treba pa jih je izvajati

V okviru evropskega projekta Lex na posvetu v Vidnu o večjezičnosti v Fjk in Sloveniji

Kako lahko zaščitni zakoni prispevajo k ohranjanju in razvijanju jezikov in kulture manjšinskih skupnosti, v kolikšni meri se ti zakoni tudi udejanjajo, kako vse to vpliva na gradnjo identitet in kakšno je stanje slovenske, furlanske in nemške narodne skupnosti v Furlaniji Julijski krajini oziroma italijanske v Sloveniji? Na taka in podobna vprašanje so odgovarjali predavatelji na posvetu z naslovom »Od zakona do identitete preko jezika«, ki je bil v četrtek, 26. septembra, ko je bil tudi evropski dan jezikov, na sedežu videnske univerze v palaci Antonini v Vidmu v okviru evropskega projekta Lex. (T.G.)

beri na strani 3



Predsednik društva Ivan Trinko Michele Obit odpira posvet

Manzini: "S Pokrajine bi vsaj lahko poklicali..."

"S Pokrajine bi vsaj lahko poklicali...", takuo je špietarski župan Tiziano Manzini v pandejak zvičer komentir vest, da bo Pokrajina Viden varnila kamunski upravi študentski dom, ki ga še le lahko uporablja konvikt Paolo Diacono, čepru so donas v njem pristotni samoučenci, učitelji in osebje, ki dielajo na dvojezični šoli.

Opozicija je odločno kritizirala župana zato, ker se ne loti zadost s stvarmi, ki zade-

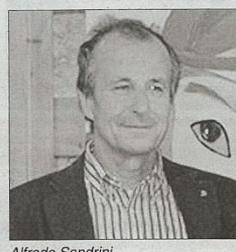
Zaščitni zakoni so osnova, treba pa jih je izvajati

V okviru projekta Lex o ohranjanju manjšinskih jezikov

Comunità di lingua tedesca, problematiche che diventano obiettivi

"Nel nostro Paese mi sembra che ci sia ancora un'enorme ignoranza (intesa come 'non conoscenza e consapevolezza') della ricchezza linguistica e culturale presente sul territorio, oppure una conoscenza superficiale e confusa di cosa siano lingue e dialetti locali. Il peggio è che questa confusione non è limitata alla 'gente comune', ma coinvolge rappresentanti delle istituzioni e mezzi di informazione." Alfredo Sandrini, presidente della Kanaltaler Kulturverein - Associazione culturale della Valcavale, ha individuato da subito, nel suo intervento al convegno di Udine organizzato all'interno del progetto Lex, le difficoltà che, come rappresentante della comunità germanofona in Friuli, si trova ad affrontare.

Le comunità di lingua tedesca del Friuli Venezia Giulia, ha spiegato, sono presenti in piccoli centri montani (Sauris/Zahre, 400 abitanti, Timau/Tischbong, 400 abitanti) e in Valcanale/Kanaltal, circa 7.500 abitanti. Piccole comunità i cui obiettivi sono la valorizzazione delle risorse linguistiche, storica, gastronomica, artigianale di zone opereose e determinate a mantenere e sostenere in qualsiasi forma idiomi locali e numero di parlanti attivi e il cui impegno è una gran lunga antecedente le leggi di riconoscimento (L. 482 e L.R. 20/99). Le amministrazioni comunali (Sauris, Palbruna, Pontebba, Malborghetto/Valbruna, Tarvisio), l'associazionismo locale (Circolo culturale Giorgetto Unfer, Pro Loco, Gruppo Folcloristico Is guidana pearl, Gruppo Folcloristico Da Jutalan, Associazione Amici delle Alpi Carniche, Corale Teresina Unfer, a Timau; Circolo culturale Ferrante Schneider e Coro Zahre, a Sauris; Kanaltaler kulturverein e Tarvisio) e le istituzioni scolastiche



che hanno sempre condiviso questo sentimento, convinti che tale ricchezza può trasformarsi in opportunità di sviluppo sociale, economico e di crescita culturale per tutti.

Fondamentale, negli ultimi decenni, l'attenzione e la collaborazione con l'Accademia delle Scienze di Vienna e con lo Sprachinstitut che hanno accresciuto la consapevolezza della propria ricchezza culturale tra la popolazione e hanno incoraggiato, anche con studi accademici specifici, la ricerca e la documentazione linguistica, pervenendo alla realizzazione di dizionari e grammatiche in comparazione con la lingua tedesca. Grazie alla legge 482 è nato il Co-

mitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia, che svolge azioni di promozione, anche presso le istituzioni, delle problematiche che coinvolgono tutte le realtà simili presenti nell'arco alpino. Problematiche che Sandrini ha evidenziato: le ore di tedesco nella scuola, oltre tutto considerate seconda lingua, sono calate da tre a due a settimana, la carenza di strumenti didattici specifici, la formazione dei docenti per dare continuità all'insegnamento. Ma i problemi possono trasformarsi in obiettivi: sostenere le comunità perché restino in loco, favorire la permanenza per i nuclei familiari più giovani, operare congiunto delle istituzioni a livelli diversi, per condividere scelte per frenare il calo del numero dei parlanti, dare continuità alle trasmissioni video o radio, favorire e incentivare forme di 'turismo linguistico' e farne occasione di risorsa e sviluppo incagliando l'utilizzo della lingua presso gli operatori commerciali con adozione e uso di un 'marchio di origine linguistica' a riconoscimento dei prodotti della gastronomia e/o artigianali.

se na narodno mešanem območju vsem omogoči izobraževanje v svojem jeziku, pa tudi učenje ostalih jezikov teritorija. Pri tem pa ne gre spregledati priprave učiteljev, ki je zdaj pogosto pomajkljiva, kar se zlasti velja za poučevanje nekega jezika kot drugega jezika. Ob ugotavljanju rasti zanimanja za vpisovanje v slovenske šole pa je bilo tudi poudarjeno, da to se ne pomeni, da se na tak način avtomatično veča število uporabnikov kulturnih in drugih storitev, ki jih nudi slovenska skupnost.

Raziskovalci in kulturni delavci so ocenili, da je zaščitna zakonodaja očitno potrebna, ker jamči pravico do rabe manjšinskih jezikov na območjih, kjer je v preteklosti prišlo do assimilacijskih procesov, ki so bili v dolonih primerih tudi bolj ali manj nasilni. Zakoni pa sami po sebi niso dovoljni, če se ne izvajajo dosledno, to pa je pravzaprav problem tako v Italiji kot v Sloveniji in na Hrvatskem.

Italijanska skupnost in Istri zato na primer razmišlja o okvirnem zakonu, ki bi združil vse predpise, ki zadevajo manjšinsko vprašanja, in bi obenem predvidel tudi načine za preverjanje njegovega izvajanja oziroma sankcije v primeru, da se ugotovijo kršenja. Kar zadeva zaščitni zakon za Slovence, ki je vsekakor potreben nadgradnje oziroma izboljšav, je bila omenjena tudi njegova povsem različna percepcija s strani posameznih delov naše skupnosti.

Udeleženci posvetne pa so se vse-kakor strinjali, da se lahko jezik ohranja in razvija samo, če se ga uporablja na vseh področjih, ne samo v domaćih krogih. Posvet je sklenil project manager projekta Lex Livio Semolič, ki je med drugim tudi poudaril potrebo po vse tesnejšem sodelovanju med manjšinami in boljšim medsebojnem poznavanjem, da se političnim predstavnikom predstavijo skupne zahote, saj lahko postane naša dežela model oziroma delavčna sožitja in interkulturnosti ter večjezičnosti. (T.G.)

CERCA

dom IT
KULTURNO VERSKI LIST
SLOVAT
Sloveni in Italia

Članki / Articoli » Kdo Smo / Chi Siamo Naročnine / Abbonamenti Stiki / Contatti SLOV



27 SETTEMBRE 2013 / 27. SEPTEMBER 2013

Od zakona do identitete Dalla legge all'identità

Identiteti pripadnikov jezikovnih manjinskih je večplastna. Manjšinske zaščitne zakonodaje so na zadovoljivi ravni, udejanje le-teh pa ni zadovoljivo. Soočenja med Slovenci, Furiani in Nemci, ki živijo v Furlanji Julijski krajini, naj bodo redna, temeljita in kontinuirana. Predloge za razvoj sožitja, povezovanje treh prisotnih nacionalnih stvarnosti in [...] .

1 2 3 4 5

26 SETTEMBRE 2013 / 26. SEPTEMBER 2013
V Benečiji 10 let brez kostanja
La Benetia senza castagne



Od nimer je v Benečiji obster mesec kostanja. Kostnjen je imeu velik prestor v domači ekonomiji. Zadost je pomisli, de so ga vse vredno celo vratiti. Vzeli so ga od vasi za sierak. Prestor je imenu celo v vierskem [vrijenju, saj se [...]

26 SETTEMBRE 2013 / 26. SEPTEMBER 2013
Vera zahteva našo izbiro
La fede è una nostra scelta



Beseda, ki jo vikrati nucamo v zavetni čaši, je generalizacija. Približni nati, da partu, ki je bila deleč od nas, je partu v našo vas, v našo hišo. Ar je pru tuole, ar pa je nevarnost? Odgovor ni lahak, zak' stvar ni lahka. Videmo pa, de [...]

Vai all'archivio dell'edizione cartacea

Tdd/Tgr
Tg Rai in lingua slovena, in
coda ogni giorno alle ore
20.30 su Rai 3 Bis

26 SETTEMBRE 2013 / 26. SEPTEMBER 2013
La chiesa è la casa di tutti
S solezzeno do sre fudi

Le scorse 6 settembre, nell'giorno della Natività di Maria, la comunità della parrocchia di Liessa, ha festeggiato il suo patrono, don Federico Starcino, per i 10 anni di sacerdozio. Nell'occasione gli abbiamo rivolto alcune domande. Don Federico, puoi ripercorrere brevemente le tappe del tuo cammino pastorale? [...] .

26 SETTEMBRE 2013 / 26. SEPTEMBER 2013
Scuole senza sloveno
Solezzeno do sre fudi

Anche per quest'anno scolastico le Valli del Torre dovranno avere una scuola bilingue Balzano-sloveno. Il ritardo è ancor più pesante visto che i comuni di Tajana e Lusevera, in accordo con i genitori degli alunni, già da un paio di anni hanno espresso [...] .



Clicca per legg

Priréc

20 SET 13
Posoče / Va
poohodništa

24 SET 13
Kozca / Cosi

28 SET 13
Nediske dolí
Vabilo na ko

Kdaj I
andia:
Puoi anche co

News!

Vuoi essere se
giornale? Iscrih

Naše usak
Le parole

CERCA

dom IT
KULTURNO VERSKI LIST
SLOVAT

Članki / Articoli » Kdo Smo / Chi Siamo Naročnine / Abbonamenti Stiki / Contatti SLOV

HOME > ČLANKI / ARTICOLI > OD ZAKONA DO IDENTITETE_DALLA LEGGE ALL'IDENTITÀ

27 SETTEMBRE 2011 / 27. SEPTEMBER 2011

Od zakona do identitete Dalla legge all'identità

Identiteti pripadnikov jezikovnih manjinskih je večplastna. Manjšinske zaščitne zakonodaje so na zadovoljivi ravni, udejanje le-teh pa ni zadovoljivo. Soočenja med Slovenci, Furiani in Nemci, ki živijo v Furlanji Julijski krajini, naj bodo redna, temeljita in kontinuirana. Predloge za razvoj sožitja, povezovanje treh prisotnih nacionalnih stvarnosti in [...] .



Priredi
24 SET 13
Kozca / Cosiz

28 SET 13
Nediske dolin
Vabilo na kos

4 OTT 13
Vartača / Vart

Articol

30 SETTEMBR
Colori d'a

30 SETTEMBR
Incontro :
gobah

22 SETTEMBR
Od zakon
legge all'i

Link E:

Tdd/T

Tg Rai in ling

20.30 su Rai:

Okno v
La trasmissione
dedicata alla
della Provinci
ogni giorno
Radio Spazio

Naše usak
Le parole

Se sulla carta l'attuale della tutela nei confronti delle minoranze è soddisfacente, è la messa in pratica di tali norme a lasciare perplessi. Questo è quanto emerso dal convegno dal titolo «Dalla legge all'identità attraverso la lingua» tenutosi giovedì 26 settembre ad Udine. I relatori intervenuti al convegno hanno inoltre sottolineato la necessità di un confronto costante e regolare tra le comunità slovena, friulana e tedesca presenti in regione.

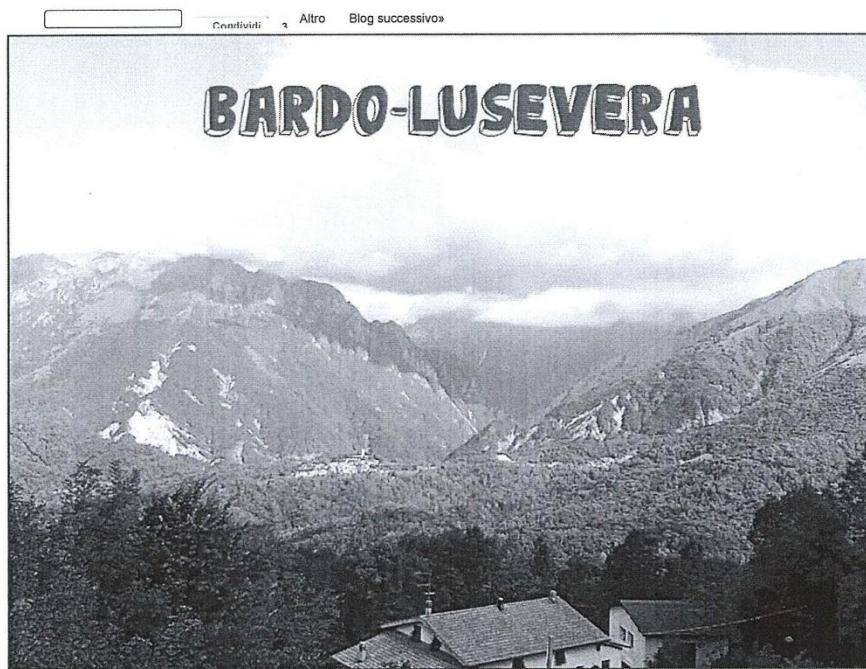
Potrebbero interessarti anche..



DOM / SLOVAT, Archive » Od zakona do identitete_Dalla legge al...

30/09/2013 13:55

[www.dom.it, 09/2013](http://www.dom.it)



"Le radici di un albero e le radici di un popolo sono legate alla propria terra. La sopravvivenza fisica dei primi come dei secondi, dipende in buona parte da questa intima fusione. Se un popolo perde il suo territorio è destinato di regola a scomparire entro breve tempo". Božo Zuanella

| home | qui-tukaj | ai visitatori | foto | premi | disclaimer e note | vota |

commenti

25/set/2013

Mostra Commenti

* Il 29
Settembre
2013, alle
20:55, Ivette
ha scritto su
Una volta-dan
bot....

* Il 29
Settembre
2013, alle
08:26, Savino
Giacomo ha
scritto su Una
volta-dan bot....

* Il 29
Settembre
2013, alle
08:24, SARA
ha scritto su
Una volta-dan
bot....

* Il 23
Settembre
2013, alle
20:11, Saray ha

giovedì 26 il convegno a Udine su lingue, identità e leggi di tutela



Giovedì 26 settembre è la Giornata europea delle lingue, proclamata nel 2001 dal Consiglio d'Europa con il patrocinio dell'Unione Europea. Lo scopo è di incoraggiare l'apprendimento e la promozione delle lingue, comprese quelle meno diffuse e di minoranza, per migliorare il plurilinguismo e la comprensione interculturale, rafforzando nel contempo il rispetto della diversità culturale e linguistica.

Non è dunque un caso se proprio nella giornata del 26 settembre si terrà a Udine, nella sala convegni di Palazzo Antonini, un convegno di studio che metterà a fuoco i temi della lingua (minoritaria), dell'identità e delle leggi di tutela riferite alle comunità del nostro territorio: slovena, friulana, tedesca ed italiana in Slovenia.

"Dalla legge all'identità attraverso la lingua?". Questo il titolo del convegno, organizzato da circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale, nell'ambito del progetto LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia (2011-2014), cofinanziato dal Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013.

I lavori avranno inizio alle ore 9 con l'intervento del project manager del progetto Livio Semolič. Nella prima parte, moderati da Roberto Dapit dell'Università di Udine, interverranno Marianna Kosić dell'Istituto di ricerca slovena - Slori, Roberto Bonifacio dell'Unione Italiana, Franco Fincò della Società Filologica Friulana e Alfredo Sandrinì dell'Associazione Kanaltaler Kulturverein della Val Canale.

Successivamente Matejka Grigj, direttore scientifico di Slovik, Marco Stolfo dell'Università di Udine, il giornalista Ace Mermolja, il sen. Mišo Budin ed il presidente della Giunta esecutiva dell'Unione italiana Maurizio Tremul interverranno sul tema della normativa di tutela e della conservazione dell'identità e della lingua. Modera la giornalista Iole Namor.

http://www.novimatajur.it/main.php?page_id=articolo&id=2478

OBE/FUNGHI



adesivo by Grafic
Scribbles



VOTAMI



Chi siamo

Pubblicazioni

Mostre

Eventi culturali

Foto

Aspetto linguistico

Collegamenti

Tutti gli eventi dal 1983

Eventi

Eventi

26 set 2013 - 09:00

CONVEGNO "DALLA LEGGE ALL'IDENTITÀ ATTRAVERSO LA LINGUA?"

In occasione della Giornata europea delle Lingue si segnala il convegno

realizzato nell'ambito del programma europeo Italia-Slovenia "LEX".



www.rezija.com, 09/2013

[progetto](#) [partner](#) [analisi](#) [news](#) [fotogallery](#) [contatti](#) [link](#)

AUDIENZA DI PUBBLICITÀ SUL CONVEGNO DALLA LEGGE ALL'IDENTITÀ ATTRAVERSO LA LINGUA

A UDINE SI È SVOLTO IL CONVEGNO DALLA LEGGE ALL'IDENTITÀ ATTRAVERSO LA LINGUA?

Il convegno organizzato il 26 settembre dal PP5 del Progetto LEX, il Circolo di Cultura Ivan Trinko si è svolto con successo. Da evidenziare l'intervento dell'assessore del Comune di Udine Antonella Nonino.

CONVEGNO: DALLA LEGGE ALL'IDENTITÀ ATTRAVERSO LA LINGUA?

Giovedì 26 settembre si svolgerà il convegno Dalla legge all'identità attraverso la lingua? che sarà organizzato dal PP5 - Circolo di Cultura Ivan Trinko presso la sala convegni Roberto Gusmani dell'Università di Udine (via Petracca 8).

LE MINORANZE NAZIONALI NELLA NUOVA EUROPA

Esito positivo per il convegno che è stato organizzato a Capodistria dal PP1 - L'Unione Italiana.

Lead partner



Partner di progetto



Comunità' Autogestita della Nazionalità' Italiana Capodistria - CAN Costiera



Progetto LEX / Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle minoranze in Italia e Slovenia finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt LEX / Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji, je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija - Italija 2007 - 2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

© Copyright Standardni projekt LEX | Progetto standard LEX 2012. All Rights Reserved.

Za vsebino spletnne strani je odgovoren izključno avtor Martin Lissiach - Slovenska kulturno-gospodarska zveza SKGZ.
Del contenuto del presente sito web è responsabile esclusivamente l'autore Martin Lissiach - SKGZ.

www.lex.skgz.org, 09/2013


[intranet](#) [login](#)
[slovensko](#)
[italiano](#) 

Notizie

[Home](#) | [Notizie ed informazioni](#) | [Notizie](#)
24.09.2013 Attività dei progetti dal 15 al 30 settembre 2013
10.09.2013 (ultimo aggiornamento 24.09)
SLOWTOURISM - Festival dell'escursionismo

Dal 13 settembre 2013 al 13 ottobre 2013 si terrà a Bohinj il 6. festival dell'escursionismo organizzato nell'ambito del progetto strategico SLOWTOURISM.
Programma dettagliato delle attività e maggiori informazioni: <http://www.bohinj.si/pohodnistvo>.

CARSO-KRAS - Workshop dedicato ai stakeholder del territorio del Carso classico

Si terrà il 16 settembre 2013, alle ore 10.00, presso il Magazzino delle Idee (Corso Cavour) a Trieste il workshop dedicato ai stakeholder del territorio del Carso classico nell'ambito del progetto strategico CARSO-KRAS - Gestione sostenibile delle risorse naturali e coesione territoriale.
In tale occasione saranno presentati gli studi relativi all'istituzione del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) Carso e della realizzazione del geoparco del Carso.

Invito
SIGMA 2 - Inaugurazione del Giardino Mediterraneo

Si terrà il 18 settembre 2013, alle ore 10.15, presso il Giardino Botanico Carsiana a Sgonico, l'inaugurazione del Giardino Mediterraneo nell'ambito del progetto strategico SIGMA2 - Rete transfrontaliera per la gestione sostenibile dell'ambiente e la biodiversità.

Invito
SLOWTOURISM - Itinerari tra acqua e cultura

Si terrà il 21 settembre 2013, dalle ore 10.00, presso la Sala consiliare del Comune di Aquileia, l'incontro sul tema "Itinerari turistici tra acqua e cultura" organizzato nell'ambito del progetto strategico SLOWTOURISM - Valorizzazione e promozione di itinerari turistici "slow" tra l'Italia e la Slovenia.

Invito
Sono previsti inoltre altri eventi:

venedì 27 settembre 2013 - Il turismo delle esperienze slow (stand Slowtourism, Villaggio UniTS, Piazza Unità - Trieste)
 sabato 28 settembre 2013 - La foresta d'acqua e l'emozione del lento viaggiare (stand Slowtourism, Villaggio UniTS, Piazza Unità - Trieste)
 Sempre sabato 28 settembre 2013, alle 19.00 presso l'Auditorium del Museo Revoltella (Via Diaz 27 a Trieste), si terrà una serata di multivisioni "In the mood of water", mentre alle 11.00 alle 14.00 si terrà presso l'Aula Magna del SSLMIT - UniTS (via Filzi 14 a Trieste) il convegno "Territori d'acqua. La scoperta autentica del lento viaggiare".

Programma eventi
CARSO-KRAS - Secondo workshop dedicato ai stakeholder del territorio del Carso classico

Si terrà il 25 settembre 2013 alle ore 16.30, presso la sede del comune di Sežana (Informacijski center Krasa - Partizanska cesta 4) il workshop dedicato ai stakeholder del territorio del Carso classico nell'ambito del progetto strategico CARSO-KRAS - Gestione sostenibile delle risorse naturali e coesione territoriale.
In tale occasione saranno presentati gli studi relativi all'istituzione del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) Carso e della realizzazione del geoparco del Carso.

Invito
LEX - Convegno "Dalla legge all'identità attraverso la lingua"

Si terrà il 26 settembre 2013, alle ore 9.00, presso la Sala Convegni "Roberto Gusmani" dell'Università degli Studi di Udine (Palazzo Antonini) il convegno "Dalla legge all'identità attraverso la lingua?" organizzato nell'ambito del progetto LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle minoranze in Italia e Slovenia, con la partecipazione del progetto EDUKA.

Invito
TRANS2CARE - Alla Notte dei Ricercatori – NEAR, Trieste

Degli effetti del doping alla dieta anticancro, incontri e attività gratuite, rivolte al pubblico di ogni età. Anche gli scienziati di Trans2Care scendono in piazza per mettersi al servizio del cittadino in occasione della Notte dei Ricercatori.
Venerdì 27 settembre 2013, in piazza Unità d'Italia, presso lo stand dell'Università di Trieste una non stop di stimolanti scoperte per aiutarci a migliorare la nostra salute.

Our website uses "cookies". Your experience on this site will be improved by allowing cookies.

[Allow cookies](#)
[More information](#)

1 di 2

www.ita-slo.eu, 24.9.2013

Convegno LEX: Dalla legge all'identità attraverso la lingua?

<http://www.skgz.org/convegno-lex-dalla-legg-allidentit-attraversola...>

The screenshot shows the Skgz website with the following details:

- Header:** Skgz logo, navigation menu (CHI SIAMO, DOCUMENTI, NEWS, FOTOGALLERIA, CONTATTI, COLLEGAMENTI).
- Section:** Convegno LEX: Dalla legge all'identità attraverso la lingua?
- Content:**
 - Date: 21.09.2013
 - Location: Università degli Studi di Udine - "Roberto Guerrini" - Palazzo Artimisia
 - Time: Giovedì 26 settembre 2013 alle ore 9:00
 - Organizer: Comunità Linguistica e presentante: Moderatore: Robert Dolfi
 - Description: L'obiettivo del convegno è di discutere in PUG la comunità nazionale italiana in Slovenia, la comunità italiana in PUG e la comunità germanofona in PUG.
 - Speakers: Danilo Montebano, Mario Stoffo, Ase Memetić, Milid Butić, Maurizio Tremi
 - Language: Italiano
 - Programme: Detailed programme including sessions on language rights, results of the survey, and a forum.

Posvet LEX: Od zakona do identitete preko jezika?

<http://www.skgz.org/posvet-lex-od-zakona-do-ide>

The screenshot shows the Skgz website with the following details:

- Header:** Skgz logo, navigation menu (KDO ŠMI, DOCUMENTI, NOVICE, FOTOGALERIJE, KONTAKTI, POVEZAVE).
- Section:** Posvet LEX: Od zakona do identitete preko jezika?
- Content:**
 - Date: 02.10.2013
 - Location: KB centru
 - Organizer: Predsednik Državnega zborca RS Janko Veber v KB centru
 - Description: Video Konferenčna konferenca "Roberto Guerrini" Univerze v Vrbsu Palata Antonija.
 - Speakers: Janko Veber, Roberto Guerrini, Matjaž Ogrč, Mario Stoffo, Ase Memetić, Milid Butić, Maurizio Tremi
 - Language: Slovene
 - Programme: Detailed programme including sessions on language rights, results of the survey, and a forum.

www.skgz.org, 09/2013

Posvet o manjšinah v Vidmu

Tu so idealne okoliščine za večjezično izobraževanje

Včetrtek, 26. septembra, se je na videmski univerzi začel posvet z naslovom *Od zakona do identitete preko jezika?*, ki je del širšega slovensko-italijanskega čezmejnega projekta Lex, cilj katerega je analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji. Vodilni partner projekta je Slovenska kulturno-gospodarska zveza (Skgz), ki ga je izpeljala v temen sodelovanju z Italijansko unijo, Obalno samoupravno skupnostjo Italijanske narodnosti, Inštitutom Jacques Maritain, Slovenskim raziskovalnim inštitutom (Slori), Kulturnim društvom Ivan Trink in s tržaško univerzo. Na

skupnost predaval Alfredo Sandrin (Kanaltaler Kulturrein). Po njegovem je v naši deželi še veliko nepoznavanja in neupeševanja avtohtonih jezikovnih skupnosti: potrebno bi bilo promovirati in podpirati rabe manjšinskih jezikov v javni in zasebni sferi, urediti primereno izobraževanje, okrepliti čezmejno izmenjavo šolske populacije, uresničiti triječno slovo v Kanalski dolini in spodbujati recipročno jezikovno znanje. V FJK so trije nemško govoreci otoki: v Kanalski dolini, Saurisu in Timau. Slabo je, da je zadnja šolska reforma zmaznila stevilo ur, ki so vse deljene nemščini. Identiteta pripadnikov jezikov-

ga 'pritiska' - klj bi omogočal, da se znanje jezika in sposobnost njegove rabe ne le ohranjata, pač pa tudi razvijata -, vodi manjšino v edali slabši jezikovni položaj", je ocenil Gregorčeva. O razmerah Italijanov v Istri je spregovoril Maurizio Tremul (italijanska unija), ki je omenil, da predstavlja enega glavnih problemov v njihovem primeru ne aplikacija jezikovnih pravic s strani državnih oblasti (se predvsem na Hrvaškem), ki tako ostajajo na papirju. Italijanska narodna skupnost v Sloveniji naj bi predlagala Ljubljani sprejetje okvirnega zakona, ki naj bi vseboval vse doslej veljavne norme. V Sloveniji so pravice narodnih



posvetu je tekla beseda o jezikih in zakonih, ki urejajo rabo jezikov, in o učinkih, ki jih imajo te norme na rabo jezikov in na istovetnost govorcev.

Prvi del posvetu *Od zakona do identitete preko jezika?* je bil v znamenju predstavitve obravnavanih jezikovnih skupnosti. V imenu organizatorjev je udeležence srečanja uvodoma pozdravil Miha Obli. Sledil je poseg project managerja projekta Lex, Livia Semolič, ki je predstavil namene posvetu: temeljito analizirati stanje manjšin, preveriti ustreznost zaščitne zakonodaje in - še predvsem - stopnjo udejanjanja le-te, predstaviti učinke in percepco zakonskih norm. Deželni tajnik Skgz-ja je prisotne pozdravil tudi v imenu deželnega odbornika za kulturo, Giannella Torrenticu, ki mu je zagotovil, da "razvoj večjezičnosti in večkulturnosti spada med glavne točke programa novega deželnega odbora". Predsednik Skgz-ja Rudi Pavšič je izpostavil velika pričakovanja slovenske narodne skupnosti v FJK glede udejanjanja deželnega zaščitnega zakona, ki je bil za Slovenijo sprejet pred 6 leti. Hkrati je omenil, da je nesprejemljivo, da je prostorsko vprašanje špetrske dvojezične sole še vedno nerešeno. "Če dozivljamo vsečemo spoštno zanimanje in odprtost do manjšinskih jezikov - je sklenil svoj poseg -, morajo javne uprave imeti pogum in ne le simbolično pomagati manjšinam". Medtem ko so na osnovi v sklopu raziskovalno-informativnega projekta Eduka zbranihi rezultati o slovenski in furlanski narodni skupnosti v Furlaniji Južnega Julijskih krajin ter Italijanih v Sloveniji spregovorili Marianna Kosic (Slori), Franco Fincu (Furlansko filološko društvo) in Roberto Bonifacio (Italijanska unija), je o v FJK živečih nemško govorceih

nih manjšin je večplastna. Manjšinske zaščitne zakonodaje so na zadovoljivi ravni, udejanjanje le-te pa ni zadovoljivo. Soočenja med Slovenci, Furlani in Nemci, ki živijo v Furlaniji Južniki krajini, naj bodo redna, temeljita in kontinuirana. Predloge za razvoj sožitja, povezovanje treh prisotnih nacionalnih stvarnosti in uresničenje vzorne družbene integracije v FJK naj manjšinske skupnosti skupaj predstavijo novi deželni vladni.

Gre za zaključno ugotovitev in misli, ki jih je ob koncu drugega dela posvetu *Od zakona do identitete preko jezika?* izpostavil Livo Semolič. Drugi del razprave, ki jo je vodila Jole Namor, so s svojimi zanimivimi prispevki oblikovali znanstvena direktorica Slovenske Matjeja Grigč, furlanski raziskovalec Marco Stolfo, novinar in pesnik Ace Mermolja in predsednik Izvršnega odbora Italijanske unije Maurizio Tremul. Predavatelji so ponudili poslušalcem v razmistlek nekatere ugotovitve, ocene in izzive glede zaščitnih norm narodnih in jezikovnih manjšin, istovetnosti pripadnikov le-teh in vprašanje, ki so tako ali drugače povezane z znanjem t. i. manjšinskega jezika. Znanstvena direktorica Slovenske Matjeja Grigč je v svojem posegu podprtala, kako manjšine največkrat izpostavljajo identitetni in torej simbolični pomen jezika, precej manj pa njegovo sporazumevalno vlogo. Zaščitne norme nudijo pripadnikom manjšine le možnost uporabe jezika. Za dejansko večanje rabe letega v javnosti je po mnenju Grigčeve v našem okolju potrebno zakonsko podlagu nadgraditi sredstvi, ki naj bi pripadnike manjšine siliči k uporabi svojega maternega jezika. "Ljudje delamo to, v kar smo tako ali drugače prisiljeni. Pomanjkanje te-

manjšin vezane na ozemlje. Če živi 15 % Italijanov izven t. i. narodnostno mešanega območja, bodo predstavniki manjšine predlagali slovenskemu oblastem razširitev tega območja. Zelo dobrati današnji odnosi med Italijo, Slovenijo in Hrvaško dobro obetajo tudi za sam razvoj manjšin. Izvedenec vprašani jezikovnih manjšin Marco Stolfo je podprtjal, da so zaščitni zakoni le-te bili sprejeti, ker sta bili pred tem jezik ali istovetnost odvzetata ali vsaj ne ovrednotena. Zakoni bi moralni ovrednotiti dinamičen razvoj manjšin in ne zagotoviti le njihove zaščite. Po njegovem so se v zadnjih letih razmreje furlanske skupnosti v naši deželi poslabšale, četudi se v šolah veliko otrok uči furlanski jezik. Ace Mermolja je omenil kontroverzno pot, ki je pripeljala do sprejetja državnega zakona št. 38 iz leta 2001, "ki bi potreboval danes spremembe, saj so nekateri členi neustrezni in ne oddajo potreb manjšine". Slovenci v FJK se soočamo z različnim dozivljanjem narodne pripadnosti (TS in GO - videmska pokrajina). Če se redni uporabniki slovenskega jezika krčijo, je treba pridobivati "nov Slovene". Interkulturni procesi bi v naši deželi morali postati, vsaj kar se tiče pasivnega znanja slovenščine, vsakodnevna praska. V razpravi je Silvana Schiavi Fachin poudarila, da je med potekom volilne kampanje za deželne volitve predstavila 60 strani dolg dokument o projektu za razvoj večjezičnosti v FJK. "Pri nas obstajajo idealne območne okoliščine za spodbujanje večjezičnega (italijansčina, furlansčina, slovenščina in nemščina) izobraževanja, za katerega je potrebno zagotoviti didaktično kontinuiteto", je sklenila svoje izvajanje.

Novi glas, 3.10.2013

O NAŠEM TRENUTKU

Zakon-jezik-identiteta, kolikšna je povezava

ACE MERMOLJA



V okviru projekta Lex je potekal 26. septembra na sedežu videmske Univerze posvet na temo »Od zakona do identitete preko jezika«. Organizator posvetne je bilo KD Ivan Trinko, Primorski dnevnik je o dogodku poročal in zato ne bi ponavljal kronike. Opozoril bi le na aspekt, ki je konkreten in ga nima smisla vklapljati v neke ideološke kalupe.

Na posvetu so spregovorili raziskovalci in pripadniki slovenske, furlanske in nemške manjšine v Furlaniji Julijski krajin ter predstavnika italijanske manjšine v Istri. Omejil se bom na našo deželo, ker je področje, ki ga najbolje poznam in je imelo na posvetu največjo težo. Problematika italijanske manjšine v Sloveniji in na Hrvaškem ima nekaj različnih aspektov, saj se dogaja v dveh različnih državnih kontekstih.

Prva ugotovitev, ki bi jo navedel, je ta, da jezik, knjižni ali narečni, ni za vse nositelj tiste narodne identitete in zavesti, ki jo v Gorici in Trstu poznamo in osvajamo takoimenovani »zavedni« Slovenci. Druga ugotovitev je, da tako zakon za manjšinske jezike št. 482 iz leta 1999 kot zakon za zaščito slovenske manjšine št. 38 iz leta 2001 ne doživljata povsod enakega razumevanja in sprejemanja.

Najmanjša in priznana manjšina v FJK je nemška, ki jo omenjata tako zakon št. 482 kot zakon št. 38 (5.člen). Maloštevilčna skupnost, ki živi in deluje v Kanalski dolini, beleži kar nekaj razlik. Izobraženci poznajo nemški knjižni jezik, na teritoriju pa ljudje uporabljajo narečne oblike, ki se med sabo razlikujejo. Najenostavnnejši je položaj nemške manjšine na Trbižu, kjer govorijo isto nemško narečje kot na avstrijskem Koroškem. Povezave z Avstrijo so dnevine in kot sem lahko razumel, se del mladih spričo italijanski krize lahko zaposluje v bližnjem Celovcu. Drugačno stvarnost doživljajo nemško govorči v manjših vaseh, kot je Sauris, kjer govorijo starejša narečja in imajo manj stikov z Avstrijo. Praktično delujejo »insularno«, podobno kot Slovenci v Reziji.

Največja manjšina v FJK bi bili Furlani. Ko bi skupno prakticirali "narodno" ali "etnično" zavest bi bili glede na govorce furlanskih narečij večina v Furlaniji in morda celo v vsej naši deželi. Objektivno, to je znatenovo dokazano, furlančina ni eno izmed italijanskih narečij, kot je lahko beneško, lombardsko, neapeljsko ali florentinsko, iz katerega se je

razvil italijanski knjižni jezik. Med samimi Furlani pa obstajajo različna mnenja prav glede identitete. Večji del Furlanov se glede na narodno identiteto opredeljuje za Italijane in uporablja furlančino doma ozziroma v krajevnem obsegu. Manjši del se opredeljuje za "različnost" od italijanske večine in zagovarja tudi politično svojo specifičnost. Uvajanje furlančine v šole je imelo uspeh, kar pa ne pomeni, da bodo postali Furlani strnjena skupnost. Glede identitete, jezika in samih zokonov (npr. deželnih) smo lahko v preteklosti sledili vročim polemikam med intelektualci, pisatelji, politiki, skratka, znotraj same furlanske skupnosti, če jo lahko sploh tako imenujemo. Točneje, ljudje se v samem odnosu do »skupnosti« opredeljujejo na različne načine.

Slovenci smo v Italiji glede na teritoriji prisotni na dokaj obsežnem pasu, ki gre ob meji s Slovenijo in Avstrijo od »klasičnih« Milj do Kanalske doline. Jezikovno-identitetna enovitost je zgolj teoretična ali pa ideološka. V čtenju ljudi ni tako.

Če pričnemo z Rezijo, je Luigia Negro v razpravi plastično podala tamkajšnjo stvarnost. Jezikoslovci vmeščajo rezijančino med slovenska narečja. Zaksnsko sodi Rezija v območje zaščitnega zakona št. 38, vendar sta v Reziji prisotni dve različni »identitetni« stališči, ki sta dosegli tudi vroče spore. Del Rezijanova (verjetno večina) se po narodnosti čuti Italijane, ki govorijo »tudi« specifično govorico, verjetno manjšina Rezijanova pa čuti slovensko pripadnost. Očitno bo potreben kompromis, da ne bodo v Reziji prevladovali politični spori in ošibili tako jezik kot kulturne specifice.

V Benečiji je stvarnost ponovno različna. Prevladujejo krajevna slovenska narečja in med ljudmi je razširjena krajevna identiteta in to iz znanih zgodovinskih razlogov. Po dogih letih uspešnega delovanja dvojezične šole v Špetru in dela slovenskih organizacij si vedno večje število Benečanov prisvaja slovenski knjižni jezik, kar še zdaleč ne pomeni, da slednji prevladi. Vzporedno se širi tudi »narodna« identiteta, kar ponovno ne pomeni, da se npr. vsi viši učenci dvojezične šole počutijo Slovenci ali pa da so naročeni na slovenski tisk, kot sta Novi Matajur in Dom. Problem je tudi, kako ohraniti narečja, saj mladi zapuščajo vasi in iščejo delo v bližnji Furlaniji, ali pa stanujejo npr. v Špetru, ki igra

vlogo »periferije«, od koder se potem ljudje odpravljajo dnevno na delo (tako imenovani »pendolari«, ki jih je v vsej Furlaniji veliko).

Odnosi med jezikom in identiteto pa niso homogeni niti v Trstu in v Goriči. Po svoje je zanimiv fenomen, da se je število učencev slovenskih šol višalo, obenem pa se krči število odjemalcev do kaj obsežne kulturne in drugačne ponudbe slovenskih organizacij. Naročnine na časopise, abonmaji, kupovanje knjig itd. se krči. Kriza je nedvomno močan razlog, na restrikcijo manjšinskega jedra pa kažejo tudi volilni in podobni rezultati, vsaj glede na partecipacijo ljudi.

Ob različnih razlogih je po vsej verjetnosti tudi ta, da se mešani zakoni počutijo Slovenci »drugače«, italijanske družine pa »usvajajo« dodaten jezik in del sosednje kulture in to z večjo ali manjšo zavestjo. Problem je, kako usposobiti šole, da bodo kos pouku, ki bo jezikovno na višini in kulturno prodoren v smeri, ki gre izven zavednega slovenskega jedra.

V zvezi z vsemi temi razlikami je uporaba zakonov različno percepirana. Niso vsi ljudje enako motivirani, da zaposijo za dvojezično izkaznico, da spremenijo priimek in se poslužujejo mnogih drugih jezikovnih pravic. Na posvetu je prišla zamisel o »preštevanju«, ki naj bi upoštevalo ozziroma raziskalo različne položaje glede na jezik in identiteto. Izražena je bila tudi potreba po popravkih v samem zaščitnem zakonu za Slovence. Nekateri členi so danes očitno neuporabni in neuresničljivi, saj so v nasprotju z drugimi italijanskimi zakoni. Tak primer je npr. člen o glasbenem šolstvu, ki ne upošteva šolske reforme. Ni edini člen, kjer bi bila potrebna sprememba. Še nekateri drugi so sila nerodni in izkazujejo slab genetski izvor, saj je bilo kompromisov preveč.

Ob preštevanju in spremembah zakona pa se je jasno zastavilo vprašanje, če in kdaj bi bile razmere ugodne za spremembe in v kakšnih okoliščinah bi zabilo gol v lastna vrata. Tako preštevanje kot zakon bi lahko ob spremembah razprla nove ognjevitve debate, ki bi vzbudile stare demone in privedle do poslabšanja stanja. Sama raznolika stvarnost, ki sem jo opisal ne ponuja enostavnih sintez, zakoni pa v Italiji itak niso nikoli jamstvo. Močnejše so lahko kulturna osveščenost, nova zavest in etika sožitja. To pa je pot z mnogimi postajami in ovinki.



Le leggi di tutela sono il fondamento. Indispensabile però la loro coerente applicazione

Come e quanto le leggi di tutela contribuiscono allo sviluppo della lingua e della cultura delle comunità minoritarie, in che misura queste leggi si concretizzano, come tutto questo influenza sulla costruzione dell'identità e qual è la situazione delle comunità slovena, friulana e tedesca in Friuli Venezia Giulia nonché di quella italiana in Slovenia?

A queste e simili domande hanno risposto i relatori del convegno "Dalla legge all'identità attraverso la lingua" che si è tenuto il mese di settembre a Udine presso la sede dell'Università in occasione della giornata europea delle lingue e nell'ambito del progetto europeo Lex. L'incontro è stato organizzato dal Circolo di Cultura "Ivan Trinko" di Cividale che è uno

dei partners italiani e sloveni che collaborano a questo progetto coordinato dalla Unione Economico Culturale Slovena.

La prima parte del convegno è stata dedicata alla presentazione delle singole comunità minoritarie. Marianna Kosič per gli Sloveni in Italia, Franco Finco per i Friulani e Roberto Bonifacio per gli italiani in Slovenia nonché Alfredo Sandrini della comunità tedesca della Valcanale. Sono state illustrati i settori nei quali le singole comunità sono attive, i mezzi di comunicazione ed anche della rappresentanza politica delle comunità minoritarie. A questo proposito è emersa la differenza fra Italia e Slovenia dove la comunità italiana ha diritto ad un seggio nel Parlamento di Ljubljana nonché ad almeno il 10% dei seggi nei consigli



comunali delle località dove vige il bilinguismo. Particolare attenzione è stata dedicata alle possibilità, in Italia e in Slovenia, di scolarizzazione nelle lingue minoritarie, ovvero dei livelli scolastici nei quali è previsto l'insegnamento nelle lingue madri.

Ad esempio ora possono imparare il friulano i bambini delle scuole materne, elementari e medie inferiori; per quanto riguarda le medie superiori ci sono alcuni tentativi di utilizzare il friulano come lingua di insegnamento di alcune materie.

Al centro dell'attenzione anche la possibilità di una scuola trilingue (italiano – sloveno – tedesco) in Valcanale. Richiesta questa che non ha ancora ricevuto risposta.

L'importanza dell'apprendimento delle lingue minoritarie è stato sottolineato anche nella seconda parte del convegno, moderato da Jole Namor, quando si è parlato del rapporto fra legge di tutela, lingua e identità.

È emersa l'esigenza che nelle aree mistilinguistiche garantita a tutti l'istruzione nella madrelingua ma anche l'insegnamento delle altre lingue del territorio. A questo proposito si è manifestata la frequente incompetenza degli insegnanti, soprattutto per quanto riguarda l'insegnamento di una seconda lingua. L'aumento

degli iscritti alle scuole con insegnamento nella lingua slovena, è stato rimarcato, non si traduce automaticamente in un aumento della partecipazione alla vita culturale e sociale della comunità slovena.

La legislazione di tutela è evidentemente fondamentale nei territori dove precedentemente era stata messa in atto una politica di assimilazione che ha assunto anche aspetti violenti. Le leggi tuttavia non sono sufficienti se esse non sono applicate con coerenza e questo è attualmente il principale problema in Italia ma anche in Slovenia e Croazia. Gli Italiani dell'Istria infatti stanno pensando di proporre una legge quadro che comprenda tutte le prescrizioni di legge ma contempi anche gli strumenti per verificare la loro applicazione. In Italia la legge di tutela degli Sloveni è indispensabile, anche se bisognosa di integrazioni e miglioramenti.

È ancora necessaria una maggiore e migliore collaborazione tra le varie comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia che dovrebbero presentare al potere politico proposte comuni. La nostra Regione infatti ha tutte le caratteristiche e le possibilità di divenire un modello e un laboratorio di convivenza, di interculturalità e di multilinguismo.